



## Landkreis Darmstadt-Dieburg

vom 16.9. bis 6.10.2008



# Veranstaltungen

## Teilhaben – Teil werden!

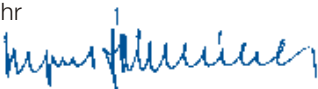


Zur ersten Interkulturellen Woche des Landkreises Darmstadt-Dieburg heiÙe ich alle Gäste herzlich willkommen. Wir haben ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm mit vielen interessanten Veranstaltungen für Sie zusammengestellt. Nach dem bundesweiten Motto der Interkulturellen Woche „Teilhaben – Teil werden“ wird im Landkreis Darmstadt-Dieburg der Fokus auf die Frage der Rolle von Religion im Integrationsprozess gelegt.

Die Interkulturelle Woche thematisiert Möglichkeiten und Begrenzungen der Partizipation von Migranten und Flüchtlingen: Welche Erfahrungen gibt es aus Schule, Ausbildung und Beruf? Welche MaÙnahmen wirken Diskriminierung entgegen? Wie können sich Religionsgemeinschaften in die Gesellschaft einbringen? Vor diesem Hintergrund beschäftigen sich die Veranstaltungen mit vielen Themen rund um das Miteinander der Kulturen. Ich lade Sie daher ein, von diesem Angebot Gebrauch zu machen. Setzen Sie ein Zeichen für Toleranz und Verständnis für andere Kulturen.

Die Veranstaltungen im Landkreis Darmstadt-Dieburg sind in die bundesweite Aktion mit über 3.000 Beiträgen eingebettet. Ich freue mich daher, dass es uns erstmals gelungen ist, an der Interkulturellen Woche teilzuhaben und ein Teil von ihr zu sein. Ich wünsche allen Gästen informative, anregende und abwechslungsreiche Stunden.

Ihr



Alfred Jakoubek  
Landrat

# Interkulturelle Woche 2008

Teilhaben – Teil werden!

Dienstag, 16.9.2008

19.30 Uhr

## **Unsichtbar und wenig geschätzt: Bodenpersonal – putzen kann doch jede(r) Podiumsdiskussion**

Einführung:

Thomas Koch, Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg

Moderation:

Werner Stoklossa, Bildungsreferent Ev. Dekanat Reinheim

**Reinheim** Hofgut, Heinrich-Klein-Saal  
Kirchstraße 24

**Kooperation:**

**Ev. Dekanat Reinheim, Stadt Reinheim,  
Landkreis Darmstadt-Dieburg**

Dienstag, 23.9.2008

18.00 – 21.00 Uhr

## **Der neue Einbürgerungstest**

Der Aufbau des Tests und Beispiele werden vorgestellt.

Referentinnen: Silja Bottner und Karin Käppel

**Rossdorf** Bürgerzentrum  
Darmstädter Straße 66

Gebühr und Testunterlagen ca. 20,00 €

Anmeldung bitte bis 16.9.2008

Kurs-Nummer: 04/04/8139

**Veranstalter:**

**Volkshochschule Darmstadt-Dieburg**



Montag, 29.9.2008

17.00 Uhr

## Integration nur ohne Kopftuch?

### Vortrag und Diskussion

Über das Kopftuch muslimischer Frauen wird seit Jahren kontrovers diskutiert. Kopftuchgegner deuten es als ein Symbol der Unterdrückung. Muslimische Frauen, die bewusst ein Kopftuch tragen, weisen diese und andere Zuschreibungen zurück. Der Vortrag beschäftigt sich mit den verschiedenen Deutungsmöglichkeiten des Tuches.

Was verbirgt sich dahinter? Welches Gewicht geben "wir" dem Kopftuch?

Referentin: Naime Cakir, Neu-Isenburg

### Darmstadt

Kreistagssitzungssaal im Landratsamt  
Jägertorstraße 207, Darmstadt Kranichstein

### Veranstalter:

**Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**

Montag, 29.9.2008

18.00 – 21.00 Uhr

## 'Yagmur trifft Lena'

Alltag, Missverständnisse und Konflikte im Zusammenleben von Deutschen und Türken werden anhand von Filmausschnitten beleuchtet und diskutiert.

Referentin: Andrea Krüger

### Ober-Ramstadt

Jugendzentrum Trio  
Nieder-Modauer Weg 10

### Veranstalter:

**Volkshochschule Darmstadt-Dieburg**

Montag, 29.9.2008

19.15 Uhr

## Fastenbrechen – Iftar

An jedem Fastentag im Ramadan findet in der Moschee bei Sonnenuntergang ein gemeinsames Essen, das Fastenbrechen (Iftar), statt. Hierzu sind auch alle Nicht-Muslime herzlich eingeladen.

### Dieburg

Moschee  
Güterstraße 10 - 12

### Gastgeber:

**Türkisch-Islamische Union  
der Anstalt für Religion e.V. – DITIB –**



**Dienstag, 30.9.2008**

**9.30 Uhr**

## **Interkulturelles Frühstück**

In Reinheim lebende Migrantinnen bereiten Spezialitäten aus ihren Heimatländern zu und freuen sich auf zahlreiche Gäste auch aus der Umgebung.

Anmeldung erwünscht 06162 / 801 640

**Reinheim** Eingang Internationales Büro  
Grabenstraße 1

### **Kooperation:**

**Internationales Büro, Ausländerbeirat, FrauenFreiRäume, Frauenbeauftragte alle Stadt Reinheim**

**Dienstag, 30.9.2008 und**

**Donnerstag, 2.10.2008 19.30 Uhr**

## **SALSA** Workshop (2-tägig)

Leitung: DJ Juan Chapa

Paare 25,00 € Einzelpersonen 15,00 €

**Reinheim** Volkshaus bei Fiorello  
Heinrichstraße 77

Anmeldung: Internationales Büro Reinheim  
Telefon: 06162 / 801 640  
mail: a.heckel@reinheim.de

### **Kooperation:**

**Ausländerbeirat, Internationales Büro Reinheim**

**Mittwoch, 1.10.2008**

**18.30 Uhr**

## **Verständnis von Gesundheit in islamischen Kulturen**

Vortrag und Diskussion

Referent: Dr. med. Tarek Ali, Wiesbaden

**Weiterstadt** Riedbahn-Treff  
Sandstraße 19

Bewirtung mit arabischen Spezialitäten zum Selbstkostenpreis

### **Kooperation:**

**Islamische Gemeinde Darmstadt und Umgebung und Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**



Mittwoch, 1.10.2008

18.00 – 21.30 Uhr

## **Türkische und Deutsche Küche Alman ve türk mutfagi**

Gemeinsames Kochen

Leitung: Fortuna Marx und Süheyla Aksoy

### **Groß-Zimmern**

Albert-Schweitzer-Schule  
Dresdner Str. 1

Lebensmittelumlage ca. 10,00 €  
Anmeldung bitte bis 20.9.2008  
an VHS Darmstadt-Dieburg  
Telefon: 06071 / 881 23 01  
Kurs-Nummer: 03/07/8138

### **Kooperation:**

**Volkshochschule und Integrationsbüro Landkreis  
Darmstadt-Dieburg**

Donnerstag, 2.10.2008

19.30 Uhr

## **Nachbarn im Gespräch – Rituale in Religionsgemeinschaften und ihre Bedeutung im Lebensalltag**

Podiumsgespräch und Fragen aus dem Publikum  
mit Dr. Mehmet Travaci, Pfr. Werner Stoklossa,  
Dekan Erhart Weilbacher

Moderation: Dr. Werner Thomas

### **Dieburg**

Saal des Cafés  
im Schloss Fechenbach  
Eulengasse 8

### **Veranstalter:**

**Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**

Donnerstag, 2.10.2008

19.00 Uhr

## **Kennen Sie sich aus bei den Themen Rente, Arbeitslosengeld und Grundsicherung? Emeklilik, işsizlik ve temel geçim yasaları konusunda yeterli bilgiye sahip misiniz?**

Vortrag in türkischer Sprache

Referent: Turabi Temiz



**Ober-Ramstadt** Ammerbachstraße 10

**Kooperation:**

**Sozialkritischer Arbeitskreis (SKA) Darmstadt, Fethiye  
Vereinigung e.V. Ober-Ramstadt und Integrationsbüro  
Landkreis Darmstadt-Dieburg**

**Donnerstag 2.10.2008 20.00 Uhr**

## **Die islamische Lebensweise als Weg zur Integration?**

Vortrag und Gespräch

Referenten Fatana und Gerhard Abdulqadir Schabel, Brensbach

**Pfungstadt** Synagoge  
Hillgasse 8  
Hinter dem Stadthaus 1 / Kirchstraße 12-14

**Kooperation:**

**Fachbereich Familie, Soziales und Chancengleichheit  
der Stadt Pfungstadt und Integrationsbüro Landkreis  
Darmstadt-Dieburg**

**Freitag, 3.10.2008 - ganztägig -**

## **Tag der Offenen Moschee**

Inzwischen zur Tradition geworden, gibt es jedes Jahr am 3. Oktober den Tag der Offenen Moschee. An diesem Tag werden Führungen angeboten und Fragen zum Islam beantwortet.

### **Teilnehmende Moscheen:**

**Dieburg** Güterstraße 10 - 12

**Gastgeber:**

**Türkisch-Islamische Union  
der Anstalt für Religion e.V. – DITIB –**

**Pfungstadt** Bahnhofstraße 35

**Gastgeber:**

**Türkisch-Islamische Gemeinde e.V. – DITIB –**



**Darmstadt** Mainzer Straße 164  
Emir-Sultan-Moschee

**Gastgeber:**  
**Türkisch-Islamisches Zentrum Darmstadt e.V.**

**Darmstadt** Riedstraße 16

**Gastgeber:**  
**Türkisch-Islamischer-Kulturverein e.V. – DITIB –**

**Samstag, 4.10.2008**

**11.00 - 13.00 Uhr**

### **Führung durch die Polizeistation Dieburg**

Telefonische Anmeldung erbeten bis 30.9.2008  
im Integrationsbüro unter 06071 / 881 21 77  
oder [integration@ladadi.de](mailto:integration@ladadi.de)

**Kooperation:**  
**Ausländerbeauftragter des Polizeipräsidiums Südhessen  
und Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**

**Samstag, 4.10.2008**

**15.00 Uhr**

### **Kennen Sie sich aus bei den Themen Rente, Arbeitslosengeld und Grundsicherung? Emeklilik, işsizlik ve temel geçim yasaları konusunda yeterli bilgiye sahip misiniz?**

Vortrag in türkischer Sprache  
Referent: Turabi Temiz

**Babenhausen** Heinrich-Klein-Haus  
Fahrstraße 2

**Kooperation:**  
**Sozialkritischer Arbeitskreis (SKA) Darmstadt  
und Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**



Samstag, 4.10.2008

Beginn 20.00 Uhr

## „Aufstehn, aufeinander zugeh`n“

### Interreligiöses Konzert

mit Clemens Bittlinger - Ev. Theologe / Liedermacher -  
und Gerhard Abdulqadir Schabel

Gemeinsam gestalten sie den Abend mit eigenen Liedern  
und Koran-Texten.



### Dieburg

Kath. Pfarrkirche Peter und Paul  
Steinstraße 5

Eintritt 8,00 €

#### Kartenvorverkauf:

Bürgerbüro Alsbach-Hähnlein, Bickenbacher Straße 6  
Gemeindebüro Peter und Paul, Dieburg, Pfarrgasse 6,  
Di – Fr vormittags und Do nachmittags

Kartenvorbestellungen auch möglich unter  
**06071 / 881 2177** (Integrationsbüro)

#### Kooperation:

**Ev. Dekanat Ober-Ramstadt, Kath. Dekanat Dieburg,  
Integrationsbüro Landkreis Darmstadt-Dieburg**

Montag, 6.10.2008

20.00 Uhr

## ‘Auf der anderen Seite’

Film von Fatih Akin, Deutschland 2007

Sechs Menschen, deren Wege sich auf schicksalhafte  
Weise kreuzen, ohne sich zu berühren. Erst der Tod  
führt sie zusammen, auf einer emotionalen Reise zur  
Vergebung.

### Ober-Ramstadt

Petri-Villa  
Baustraße 41

#### Veranstalterin:

**Frauen- und Seniorenbeauftragte der Stadt Ober-Ramstadt**



# Interkulturelle Woche 2008

**ÜBER UNTERSCHIEDE KANN MAN  
LACHEN, ÜBER UNGLEICHHEIT NICHT**

Das Plakat 2008

**Koordination**

**Kreisausschuss des Landkreises  
Darmstadt-Dieburg  
- Integrationsbüro -  
Albinstraße 23  
64807 Dieburg**

Tel. 06071/881-0  
Fax 06071/881-2204  
E-Mail: [integration@ladadi.de](mailto:integration@ladadi.de)



Mit freundlicher Unterstützung durch:  
Pfr. Clemens Bittlinger, Evangelisches Dekanat Darmstadt-Land

## Pressemitteilung - Landkreis Darmstadt-Dieburg

11.09.2008

### **Gartenzwerge werben für die Interkulturelle Woche**

Im Landkreis Darmstadt-Dieburg vom 16.9. bis 6.10.

Darmstadt-Dieburg – Gartenzwerge schmücken das Plakat zur diesjährigen Interkulturellen Woche, die unter dem Motto „Teil haben – Teil werden“ in mehr als 200 Städten und Gemeinden stattfindet. Erst bei genauerem Hinsehen entdeckt man, dass sich zu zwei herkömmlichen Zwergenbrüdern einer mit afrikanischem Gewand und breitem Lachen, einer in chinesischer Robe und schmalen Augen und einer mit türkischem Fez und schwarzem spitzen Bart gesellt haben. Das Plakat spielt mit Klischees und geht das Thema Integration mit Ironie und Humor an. Denn genauso wie viele Deutsche in ihren Gärten lieber keine Gartenzwerge sehen, kleiden sich Senegalesen, Algerier und Vietnamesen am liebsten so wie es ihnen gefällt und tragen weder Bärte noch grinsen sie wie es eine Schokoladen-Werbung unterstellt. Die Zwerge lachen dem Betrachter zu, öffnen ihren Kreis und laden ein, Teil ihrer gut gelaunten Gesellschaft zu werden.

Erstmals beteiligt sich der Landkreis vom 16. September bis 6. Oktober an der bundesweiten Aktion, um für das gute Zusammenleben, für Verständnis und Verständigung der Kulturen zu werben. „Wir haben dafür gemeinsam mit Vereinen, Organisationen, Religionsgemeinschaften und Einrichtungen aus acht Städten und Gemeinden insgesamt 18 Veranstaltungen auf die Beine gestellt“, berichtet Thomas Koch, Leiter des Integrationsbüros des Landkreises. Er hebt hervor, dass insbesondere die Rolle der Religionen im Integrationsprozess ein Schwerpunkt der ersten Interkulturellen Woche im Landkreis sein wird. Dem Thema widmet sich auch die zentrale Veranstaltung, die am 29. September um 17 Uhr im Kreistagssitzungssaal in Darmstadt-Kranichstein stattfindet. Naime Cakir, Vorstandsmitglied des hessischen Islamforums, wird die Frage „Integration nur ohne Kopftuch?“ in einem Vortrag erläutern und mit dem Publikum kontrovers diskutieren. Bei der Veranstaltung „Nachbarn im Gespräch“ gehen Dr. Mehmet Travaci, Pfarrer Werner Stoklossa und Dekan Erhard Weilbacher auf die Bedeutung religiöser Rituale ein. Zum täglichen Fastenbrechen lädt die Türkisch-Islamische Union in die Moschee in Dieburg ein und zum Tag der offenen Moschee öffnen gleich mehrere islamische Religionsstätten ihre Türen. In Pfungstadt gibt es ein Gespräch zu der Frage, ob die islamische

Kontaktadresse:  
Kreisverwaltung  
Darmstadt-Dieburg  
Presse- und  
Öffentlichkeitsarbeit  
Jägertorstraße 207  
64289 Darmstadt

Tel. : 06151/881-1008  
-1009  
-1028  
Fax. : 06151/881-1003  
E-Mail: presse@ladadi.de

Lebensweise ein Weg zur Integration sein kann und in Weiterstadt wird das Verständnis von Gesundheit in islamischen Kulturen erklärt.

Um die Situation derjenigen, die im Niedriglohnsektor arbeiten, geht es bei einer Podiumsdiskussion mit dem Titel "Unsichtbar und wenig geschätzt - Bodenpersonal - putzen kann doch jede(r), die in Reinheim angeboten wird. Praktische Unterstützung findet man bei einem Vortrag, in dem es um Rente, Arbeitslosengeld und Grundsicherung geht und in dem Kurs der Kreisvolkshochschule, der bei der Bewältigung des Einbürgerungs-Fragebogens hilft. Bei der Führung durch die Polizeistation in Dieburg können die Arbeitsstätte der Polizisten besichtigt werden, darüber hinaus gibt der Ausländerbeauftragte des Polizeipräsidiums Südhessen Erläuterungen zu alltäglichen rechtlichen Fragen. Das Jugendzentrum Trio hat die Veranstaltung „Yagmur trifft Lena“ organisiert, wo anhand von Filmszenen Situationen besprochen werden, die zu Konflikten führen können. Auch die kulinarische Seite fehlt nicht und findet ihren Ausdruck in einem türkisch-deutschen Kochkurs in Groß-Zimmern sowie bei einem interkulturellen Frühstück in Reinheim, das von Migrantinnen vorbereitet wird, die sich auf viele Gäste freuen. DJ Juan Chapa zeigt in Reinheim, wie zur Salsa-Musik der richtige Schritt, Hüftschwung und die gute Figur gelingen. Musikalisches Highlight der Interkulturellen Woche im Landkreis ist das Konzert von Clemens Bittlinger und Gerhard Abdulqadir Schabel, die einen Abend mit eigenen Liedern und Koran-Texten gestalten.

Das lustige Plakat mit den Gartenzwerge ist vor allem in Babenhausen, Dieburg, Groß-Zimmern, Ober-Ramstadt, Pfungstadt, Reinheim, Roßdorf, Weiterstadt und Darmstadt zu sehen, wo Veranstaltungen zur Interkulturellen Woche stattfinden. Übrigens erlebte der „deutsche Hartbrandwichtel“ seine Hochzeit in den 50er und 60er Jahren des 20. Jahrhunderts, also genau zu der Zeit, als Deutschland die ersten Gastarbeiter anwarb. Jedoch ist der Gartenzwerg ist keineswegs eine deutsche Erfindung. Verschiedene Quellen besagen, dass er vor etwa 700 Jahren zum ersten Mal in Kappadokien in Mittelanatolien Gestalt annahm und somit eigentlich ein Türke ist.

Veranstaltungen zur Interkulturellen Woche

Dienstag, 16. September 2008, 19.30 Uhr: Unsichtbar und wenig geschätzt: Bodenpersonal – putzen kann doch jede(r). Podiumsdiskussion im Hofgut Reinheim, Heinrich-Klein-Saal, Kirchstraße 27.

Dienstag, 23. September, 18 bis 21 Uhr: Der neue Einbürgerungstest. Der Aufbau des Tests und Beispiele werden vorgestellt. Bürgerzentrum Roßdorf, Darmstädter Straße 66, Gebühr und Testunterlagen 20 Euro, Anmeldungen

bei der Kreisvolkshochschule unter vhs@ladadi.de.

Montag, 29. September, 17 Uhr: Integration nur ohne Kopftuch? Vortrag und Diskussion mit Naime Cakir, Vorstandsmitglied des hessischen Islamforums. Kreishaus Darmstadt-Kranichstein, Kreistagssitzungssaal, Jägertorstraße 207.

Montag, 29. September, 18 bis 21 Uhr: Yagmur trifft Lena. Alltag, Missverständnisse und Konflikte im Zusammenleben von Deutschen und Türken werden anhand von Filmausschnitten beleuchtet und diskutiert. Jugendzentrum Trio, Nieder-Modauer-Weg 10, Ober-Ramstadt.

Montag, 29. September, 19.15 Uhr: Fastenbrechen – Iftar. An jedem Fastentag im Ramadan findet in der Moschee bei Sonnenuntergang ein gemeinsames Essen, das Fastenbrechen (Iftar) statt. Hierzu sind auch Nicht-Muslime eingeladen. Moschee in Dieburg, Güterstraße 10-12.

Dienstag, 30. September, 9.30 Uhr: Interkulturelles Frühstück. In Reinheim lebende Migrantinnen bereiten Spezialitäten aus ihren Heimatländern zu und freuen sich auf zahlreiche Gäste auch aus der Umgebung. Anmeldung unter 06162 / 801640. Internationales Büro Reinheim, Grabenstraße 1.

Dienstag, 30. September und Donnerstag, 2. Oktober, 19.30 Uhr: Zweitätiger Salsa-Workshop unter der Leitung von DJ Juan Chapa, Anmeldung unter 06162 / 801640, Kosten: 25 Euro für Paare, 15 Euro für Einzelpersonen. Volkshaus bei Fiorella, Heinrichstraße 77, Reinheim.

Mittwoch, 1. Oktober, 18.30 Uhr: Verständnis von Gesundheit in islamischen Kulturen. Vortrag und Diskussion mit Dr. Tarek Ali. Riedbahn-Treff, Sandstraße 19, Weiterstadt.

Mittwoch, 1. Oktober, 18 bis 21.30 Uhr: Türkische und Deutsche Küche. Alman ve türk mutfagi. Gemeinsames Kochen in Groß-Zimmern, Albert-Schweitzer-Schule, Dresdner Straße 1. Anmeldungen bei der Kreisvolkshochschule 06071 / 881-2301, Kurs-Nr. 03-07-8138. Lebensmittelumlage ca. 10 Euro.

Donnerstag, 2. Oktober, 19.30 Uhr: Nachbarn im Gespräch – Rituale in Religionsgemeinschaften und ihre Bedeutung im Lebensalltag. Dr. Mehmet Travaci, Parrer Werner Stoklossa, Dekan Erhart Weilbacher. Schloss Fechenbach, Eulengasse 8, Dieburg.

Donnerstag, 2. Oktober, 19 Uhr: Kennen Sie sich aus bei den Themen Rente,

Arbeitslosengeld und Grundsicherung? Vortrag in türkischer Sprache von Turabi Temiz. Ober-Ramstadt, Ammerbachstraße 10.

Donnerstag, 2. Oktober, 20 Uhr: Islamische Lebensweise als Weg zur Intergration? Vortrag und Gespräch mit Fatana und Gerhard Abdulqadir Schabel. Synagoge Pfungstadt, Hillgasse 8.

Freitag, 3. Oktober: Tag der offenen Moschee in Dieburg, Güterstraße 10-12, Pfungstadt, Bahnhofstraße 35, Darmstadt, Riedstraße 16 und Mainzer-Straße 164.

Samstag, 4. Oktober, 11 bis 13 Uhr: Führung durch die Polizeistation Dieburg. Anmeldung unter 06071 / 881-2177 oder [integration@ladadi.de](mailto:integration@ladadi.de).

Samstag, 4. Oktober, 15 Uhr: Kennen Sie sich aus bei den Themen Rente, Arbeitslosengeld und Grundsicherung? Vortrag in türkischer Sprache von Turabi Temiz. Heinrich-Klein-Haus, Fahrstraße 2, Babenhausen.

Samstag, 4. Oktober, 20 Uhr: Aufstehn und aufeinander zugehn. Interreligiöses Konzert mit Clemens Bittlinger und Gerhard Abdulqadir Schabel, die den Abend mit eigenen Liedern und Koran-Texten gestalten. Dieburg, Katholische Pfarrkirche Peter und Paul, Steinstraße 5. Kartenvorbestellung unter 06071 / 881-2177.

Montag, 6. Oktober, 20 Uhr: Auf der anderen Seite. Ein Film von Fatih Akin, mit dem er zahlreiche Preise gewonnen hat. Petri Villa, Ober-Ramstadt, Baustraße 41.

Weitere Informationen erteilt das Integrationsbüro des Landkreises Darmstadt-Dieburg, Telefon 06071 / 881-2176. Die Internetseite der bundesweiten Interkulturellen Woche lautet [www.interkulturellewoche.de](http://www.interkulturellewoche.de).